

大漢溪廊帶「文化轉譯顧問踩線」報導文稿

國立新竹生活美學館主辦、拾樂文化股份有限公司（島內散步）執行的「109 年戀戀山海廊帶文化特色計畫」，7 月 28 日進行大漢溪廊帶文化轉譯顧問踩線，主辦單位高館長平洲特地親自參與。組成「文化轉譯顧問踩線團」的目的，為邀請外籍顧問實地拜訪廊帶團隊，進行遊程體驗及空間服務狀況的初步訪查；除有文化轉譯顧問羅雪柔女士、青木由香女士及魏兆廷先生，協助地方提升其接待外籍旅客的能力外，PINKOI 質感體驗總監張宇辰小姐、蘑菇創辦人張嘉行先生，也一同前往了解各團隊狀況並提供諮詢。



顧問團左起：羅雪柔、張嘉行、青木由香、邱翊、張宇辰、黃舒玟(實習生)、蘇叔弼(實習生)、魏兆廷。

踩線團第一站拜訪三峽甘樂文創團隊，導覽員石采蓉小姐以生活、職人文化為主題，從三峽在地庶民的角度，進行 2 小時深度導覽；行程從三峽祖師廟出發，穿越傳統市場、三峽的大街小巷，拜訪打鐵舖、傳統糕餅店福美軒、體驗挽面、參觀藍染、三峽老街，最後拜訪進駐在愛鄰醫院舊址的合習聚落，包括禾乃川國產豆製所、木雕刻工坊等，感受到三峽傳統與創新的活力。

顧問們在傳統工藝互動的景點反應較為熱烈，認為外國旅客可能對藍染、雕刻等自行動手做工藝的體驗會有興趣；惟整體導覽行程豐富，對外國旅客而言資訊量太大，可對內容進行刪減調配。



顧問團拜訪傳統百年老糕餅店-福美軒

第二站來到鶯歌的新北市環境文教協會，由楊國龍總幹事向顧問團簡報，介紹協會現狀、遊程規劃及體驗課程，並進行Q & A問答與參觀老窯場。顧問們除對從鶯歌出發沿著大漢溪流域至大溪老街的壯遊行程感興趣外，在陶藝體驗部分，充分展現出不同國籍關注焦點不同：羅雪柔女士表示歐美旅客對茶壺較有興趣；青木由香女士及張嘉行先生對臺灣 60 年代量產的「梅仔花」陶碗十分讚賞，覺得實物可愛、實用性高，也能藉由體驗，介紹臺灣時代背景故事；魏兆廷先生則認為提供的行程具有在地特色，在行銷、文案、照片與服務流程上待優化加強。



楊國龍總幹事介紹協會現狀、遊程規劃及體驗課程

下午拜訪大溪日日田職物所，先聽取河西地區簡報，介紹南興社區各團隊提供的服務項目後，再由高慶榮先生導覽，走訪大溪永昌宮，認識在地的神農廟宇文化，並拜訪南興社區的夥伴據點。顧問們覺得廟宇文化是臺灣的特色亮點之一；青木由香女士對雙口呂文化廚房能在老三合院場域提供傳統糕餅製作體驗表示讚嘆；羅雪柔女士表示比起「學習製作臺灣料理」，經由製作料理的過程，達到跟在地居民互動交流，才是體驗活動的魅力所在。



參觀日日田職物所的展示空間並相互交流

最後一站來到大溪中庄，由在地農家第三代林詹挺先生，帶領參觀所經營的香草野園農場；以有機方式栽培作物、養殖魚類及家禽，形成完整的生態鏈；也嘗試針對親子客群設計食農教育 RPG 遊戲，帶入大溪中庄地區的老故事；隨後參觀籌辦餐會的溫室空間，提供色香味俱全的紅茶佛卡夏和餐盒，顧問們品嚐由在地栽培、特約吳偉倫廚師精心烹飪的好味道！

羅雪柔女士覺得來臺旅遊的外國人不會想體驗農場苦工，或可藉由餐飲及空間活動體驗來介紹中庄的故事。8月4日於臺北「EZspace 共享空間」進行轉譯工作坊，顧問們回饋更詳盡的踩線意見，主要分享外籍旅客來臺旅遊的喜好及需求，以及針對踩線過程中所觀察的問題，給予專業建議與回饋。



顧問們參觀香草野園的有機溫室並給予意見回饋